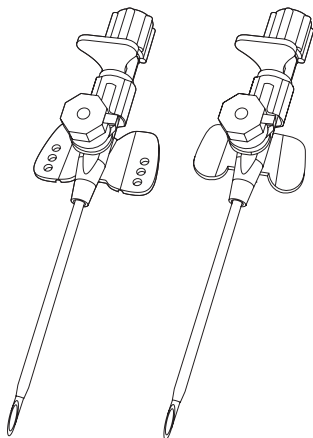


Vasofix® Safety



B | BRAUN

LLDorder 5647 - G 221048

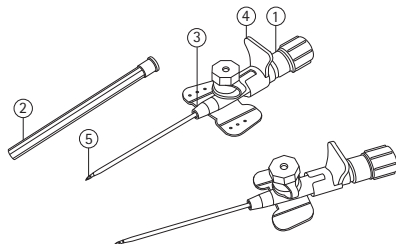
en	I. V. catheter designed to minimize inadvertent needlesticks, made of FEP or PUR, radiopaque. For single use only, with injection port.	10
de	Venenverweilkanüle, konzipiert zur größtmöglichen Reduzierung unbeabsichtigter Kanülenstiche, aus FEP oder PUR, röntgenfähig. Mit Injektionsventil.	13
bg	Интравенозен катетър Vasofix® Safety, предназначен за минимизиране на убождания поради невнимание, направен от FEP или PUR, рентгенопозитивен. Само за еднократна употреба, с порт за инжектиране.	17
cs	Bezpečnostní jehla Vasofix® – I. V. katétr, určený k minimalizaci nechtěných vpichů jehlou. Je vyroben z FEP nebo PUR, radiopákní. Pouze pro jednorázové použití, s injekčním portem.	20
da	IV-kateter, som er designet til at minimere utilsigtede nålestik, er fremstillet af FEP (fluoreret ethylenpropylen) eller PUR (polyurethan) og er røntgenfast. Kun til engangsbrug, med injektionsport.	23
el	Μόνιμος ενδοφλέβιος καθετήρας, σχεδιασμένος για την ελαχιστοποίηση των αθέλκτων τραπημάτων της βελόνας, από FEP ή PUR, ακτινοοκιερός. Μίας μόνο χρήσης, με βαλβίδα έγχυσης.	27
es	Catéter intravenoso diseñado para reducir al mínimo los pinchazos de aguja involuntarios, de FEP o PUR, radio-opaco, con válvula de inyección.	30
et	Vasofix® Safety veenisene kateeter on loodud tahmatute FEP-st või PUR-ist valmistatud röntgenkontrastsete nõelte torgete miinimumini viimiseks. Ainult ühekordseks süstimisepordiga kasutamiseks.	34
fi	Laskimokatetri, joka ehkäisee tahattomia neulanpistoja, valmistusmateriaali FEP tai PUR, röntgensäteitä läpäisemätön. Kertakäyttöinen, varustettu injektioportilla.	37
fr	Cathéter intraveineux conçu pour réduire au minimum le risque de piqûre accidentelle; en FEP ou PUR, radio-opaque. Avec site d'injection.	41
hr	Intravenski kateter oblikovan da bi se minimalizirali nenamjerni ubodi iglom, izrađen je od FEP-a ili PUR-a i neproziran za rendgenske zrake. Samo za jed-nokratnu uporabu, s priključkom za injekciju.	44

hu	A véletlen tűszúrás kockázatának csökkentésére szolgáló, FEP vagy PUR alapanyagú, röntgensugár-fogó intravénás katéter. Csak egyszer használatos; injekciós bemenettel felszerelve.	47
id	Kateter I. V. yang dirancang untuk meminimalkan luka akibat tusukan jarum secara tidak sengaja, terbuat dari FEP atau PUR, radio-opaque. Hanya untuk sekali pakai, dengan port injeksi.	51
it	Catetere intravenoso progettato per ridurre al minimo il rischio di punture accidentali da ago, realizzato in FEP o PUR, radiopaco. Con valvola di iniezione.	54
kk	Вазофикс Сэйфти. Инъекциялық портымен қауіпсіз к/і катетер. ФЭП-тен және ПУР-дан жасалған, иненің абайсызда қадалып қалу қаупін төмендету үшін жасалған, рентгеноконтрастылы. Бір рет қолдану үшін. Стерилді. Құрамында латекс жоқ.	58
lt	„Vasofix® Safety“ intraveninis iš FEP arba PUR pagamintas kateteris, skirtas sumažinti neapdairių adatos dūrių pavojų leidžiant kontrastines medžiagas. Tik vienkartiniam naudojimui, su injekcijų jungtimi.	62
lv	I. V. katētrs, kas izveidots, lai samazinātu netīšu adatas savainojumu radišanas iespējamību; izgatavots no FEP vai PUR, rentģenstaru necaurīdīgs. Tikai vienreizējai lietošanai; ar injekcijas atveri.	65
nl	I. V. kateter voor het vermijden van onverwachte naaldsteken, gemaakt van FEP of PUR, radiopaak. Voor eenmalig gebruik. Met injectiepoort.	68
no	I. Venekateter laget for forebygging av feilaktige nålestikk, laget av FEP eller PUR, røntgentett. Kun for engangsbruk, med injeksjonsinngang.	72
pl	Cewnik dożylny przeznaczony do zmniejszenia liczby niezamierzonych ukłuć igłą, wykonany z FEP lub PUR, radiocieniujący. Wyłącznie do jednorazowego użytku wraz z portem iniekcijnym.	75
pt	Cateter E.V. com sistema de segurança passivo para minimizar o risco de picadas acidentais; em teflon ou poliuretano radiopaco com válvula de injeção.	78
ro	Cateter periferic intravenos, pentru reducerea punctțiilor neintenționate, fabricat din FEP, radio-opac. De unică utilizare, cu portinject.	82

ru	Вазофикс Сэйфти. Безопасный внутривенный катетер с инъекционным портом, разработанный для снижения случайного укола иглой, изготовлен из ФЭП или ПУР, рентгеноконтрастный. Для одноразового использования. Не содержит латекс.	85
sk	Katéter Vasofix® Safety – Intravenózný katéter určený na redukciu náhodných pichnutí ihlou vyrobený z materiálov FEP alebo PUR. Neprepúšťa žiarenie. Len na jedno použitie, s injekčným portom.	89
sl	Kateter Vasofix® Safety – I. V., izdelan za zmanjšanje nenamernih vbodov z iglo, iz FEP ali PUR, radioneprupusten. Samo za enkratno uporabo, z injekcijskim vhodom.	92
sr	Intravenski kateter konstruisan tako da svodi na minimum slučajne ubode iglom, izrađen od FEP-a ili PUR-a, radionepruvidan. Samo za jendokratnu upotrebu, sa injekcionim portom.	96
sv	IV-kateter avsedd att minimera oavsiktliga nålstick, tillverkad av FEP eller PUR, röntgentät. Endast för engångsbruk, med injektionsport.	99
tr	İstenmeyen iğne batma yaralanmalarını en aza indirmek üzere tasarlanmış FEP veya PUR'dan imal edilmiş, radyopak, enjeksiyon portlu, tek kullanımlık I.V. kanül.	102
uk	Катетер внутрішньовений, розроблений для мінімізації ризику випадкового уколу голкою; виготовлений з ФЕП або ПУР; рентгеноконтрастний. Лише для одноразового застосування, з ін'єкційним портом.	105
vi	Catheter I.V. được thiết kế nhằm giảm thiểu nguy cơ vô tình bị tổn thương do mũi kim, làm bằng FEP (Fluorinated ethylene propylene) hoặc PUR (Polyurethane), không thấm xạ. Chỉ sử dụng một lần, với cổng tiêm.	109
zh	安全型带加药壶静脉留置针。设计的安全型静脉留置针可减少意外针刺伤，由FEP或PUR制成，具有射线不透性的，仅供一次性使用，带药壶。	112

en Fig. 1: Before needle removal
de Abb. 1: Vor dem Entfernen der Kanüle
bg Фиг. 1: Преди изваждане на иглата
cs Obr. 1: Před vytažením jehly
da Fig. 1: Inden fjernelse af kanylen
el Σχ. 1: Πριν από την αφαίρεση της βελόνας
es Fig. 1: antes de la extracción de la aguja
et Joon. 1: Enne nõela eemaldamist
fi Kuva 1: Ennen neulan poistamista
fr Fig. 1 : Avant le retrait de l'aiguille
hr Slika 1: prije vađenja igle
hu 1. ábra: A tű eltávolítása előtt
id Gbr. 1: Sebelum jarum dilepaskan
it Fig. 1: Prima della rimozione dell'ago
kk 1-сурет: иһнеһ алмай тұрып
lt 1 pav.: prieš nuimant adatą
lv 1. att. Pirms adatas noņemšanas
nl Afb. 1: Voor verwijderen van de naald
no Fig. 1: Før fjerning av nål
pl Ryc. 1: Przed wyjęciem igły
pt Fig. 1: Antes da remoção da agulha
ro Fig. 1: înainte de scoaterea acului
ru Рис. 1. До извлечения иглы
sk Obr. 1: Pred vyťahnutím ihly

sl Slika 1: Pred odstranitvijo igle
sr Sl. 1: Pre uklanjanja igle
sv Fig. 1: Innan nålen tas bort
tr Şek. 1: İğneyi çıkarmadan önce
uk Мал. 1: Перед видаленням голки
vi Hình 1: Trước khi tháo kim
zh 图 1: 撤出针芯之前

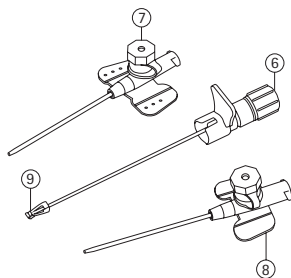


en ① Flashback Chamber, ② Protective Guard, ③ Catheter Hub, ④ Grip Plate, ⑤ Needle Bevel, ⑥ Closing Cone, ⑦ Injection Port, ⑧ Fixation Wings, ⑨ Passive Safety Shield
de ① Blutrückflusskammer, ② Schutzkappe, ③ Katheteransatz, ④ Griffplatte, ⑤ Kanülenschliff, ⑥ Verschlusskonus, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fixierflügel, ⑨ Passiver Sicherheitsmechanismus
bg ① Камера за аспириране, ② Предпазител, ③ Катетърно съединение, ④ Пластина за захващане, ⑤ Скосяване на иглата, ⑥ Затварящ конус, ⑦ Инжекционен порт, ⑧ Стабилизиращи крилца, ⑨ Пасивен предпазен механизъм

cs ① Komůrka zpětného toku krve, ② Ochranný kryt, ③ Konec katétru, ④ Uchopovací destička, ⑤ Hrot jehly, ⑥ Kužel uzávěru, ⑦ Injekční port, ⑧ Fixační křídélka, ⑨ Pasivní bezpečnostní kryt
da ① Flashback-kammer, ② Beskyttelseskappe, ③ Katetermuffe, ④ Gribplade, ⑤ Skråspids, ⑥ Lukkekegle, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fikseringsvinger, ⑨ Passivt sikkerhedsskjold
el ① Θάλαμος επιστροφής, ② Προστατευτικό κάλυμμα, ③ Πλήμνη καθετήρα, ④ Υποδοχή λαβής, ⑤ Λοξοτομή βελόνας, ⑥ Κώνος ασφαλείας, ⑦ Θύρα έγχυσης, ⑧ Πτερύγια στερέωσης, ⑨ Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας

- en** Fig. 2: After needle removal
de Abb. 2: Nach dem Entfernen der Kanüle
bg Фиг. 2: След изваждане на иглата
cs Obr. 2: Po vytažení jehly
da Fig. 2: Efter fjernelse af kanylen
el Σχ. 2: Μετά την αφαίρεση της βελόνας
es Fig. 2: después de la extracción de la aguja
et Joon. 2: Pärast nõela eemaldamist
fi Kuva 2: Neulan poistamisen jälkeen
fr Fig. 2 : Après le retrait de l'aiguille
hr Slika 2: nakon vađenja igle
hu 2. ábra: A tű eltávolítása után
id Gbr. 2: Setelah jarum dilepaskan
it Fig. 2: Dopo la rimozione dell'ago
kk 2-сурет: иөнөй алганнан кейін
lt 2 pav. nuėmus adatą
lv 2. att. Pēc adatas noņemšanas
nl Afb. 2: Na verwijderen van de naald
no Fig. 2: Etter fjerning av nål
pl Ryc. 2: Po wyjęciu igły
pt Fig. 2: Após a remoção da agulha
ro Fig. 2: după scoaterea acului
ru Рис. 2. После извлечения иглы
sk Obr. 2: Po vyťahnutí ihly

- sl** Slika 2: Po odstranitvi igle
sr Sl. 2: Posle uklanjanja igle
sv Fig. 2: Nålen borttagen
tr Şek. 2: İğneyi çıkardıktan sonra
uk Мал. 2: Після видалення голки
vi Hình 2: Sau khi tháo kim
zh 图 2: 撤出针芯之后



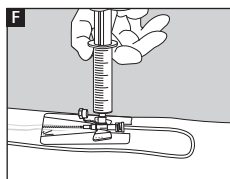
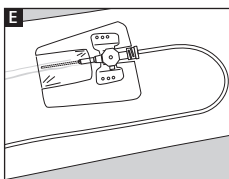
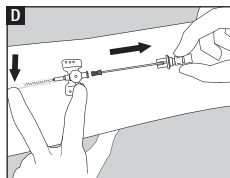
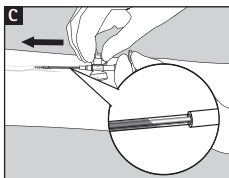
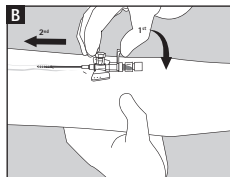
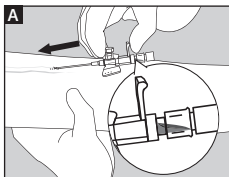
- es** ① Cámara de retorno, ② Cubierta protectora, ③ Conector del catéter, ④ Placa de agarre, ⑤ Bisel de la aguja, ⑥ Cono de cierre, ⑦ Puerto de inyección, ⑧ Aletas de fijación, ⑨ Protector de seguridad pasiva
et ① Tagasilaskeskamber, ② Kaitsekate, ③ Kateetri jaotur, ④ Haardeplaat, ⑤ Nõela kaldenurk, ⑥ Sulgemiskoonus, ⑦ Süsteport, ⑧ Fikseerimistiivad, ⑨ Passiivne ohutustoke
fi ① Takaisinvirtauskammi, ② Suoja, ③ Katetrin keskiosa, ④ Työntölevy, ⑤ Neulan viiste, ⑥ Sulkukartio, ⑦ Injektioportti, ⑧ Kiinnityssiivekkeet, ⑨ Passiivinen neulansuojus

- fr** ① Chambre de reflux, ② Couvre-aiguille, ③ Embout du cathéter, ④ Plaque de saisie, ⑤ Biseau, ⑥ Obturateur, ⑦ Port d'injection, ⑧ Ailettes de fixation, ⑨ Protection de sécurité passive
hr ① Komora za povrat, ② štitnik, ③ čvorište katetera, ④ Prihvatna pločica, ⑤ kosa ploha igle, ⑥ Konusni zatvarač, ⑦ Priklijučak za injekciju, ⑧ Krilca za fiksaciju, ⑨ pasivnom sigurnosnom zaštitom
hu ① Visszáramlási kamra, ② Védőtok, ③ Katéterdugó, ④ Fogólap, ⑤ Metszett tűhegy, ⑥ Zárókúp, ⑦ Befecskendezőnyílás, ⑧ Rögzítőszárnyak, ⑨ Onmagától aktiválodo biztonságagi vedőelem

- id** ① Ruang flashback, ② Lapisan Pelindung, ③ Hub Kateter, ④ Pelat Genggaman, ⑤ Bevel Jarum, ⑥ Cone Penutup, ⑦ Port Injeksi, ⑧ Sayap Penahan, ⑨ Pengaman Pasif
- it** ① Camera di refusso, ② Custodia protettivo, ③ Connettore del catetere, ④ Piastra di presa, ⑤ Smussatura dell'ago, ⑥ Cono di chiusura, ⑦ Porta di iniezione, ⑧ Alette di fissaggio, ⑨ Protezione di sicurezza passiva
- kk** ① Қанның кері ағынына арналған камера, ② Қорғаныстық қалпақша, ③ Катетер павильоны, ④ Ұстау пластинасы, ⑤ Өткізгіш ине, ⑥ Тығын конус, ⑦ Егу порты, ⑧ Бекіткіш қанаттар, ⑨ Пассивті қорғаныстық экран
- lt** ① Grįžimo kamera, ② apsauga, ③ kateterio įvori, ④ Suėmimo plokštėlė, ⑤ adatos kampainis, ⑥ Uždarymo kūgis, ⑦ Įleidimo prievadas, ⑧ Fiksavimo sparneliai, ⑨ Savaimė užsidengiantis apsauginis dangtelis
- lv** ① Asins uztvērējs, ② Aizsargs, ③ Katetra uzgalis, ④ Satveršanas plāksnīte, ⑤ Adata ar slīpējumu, ⑥ Bloķēšanas konuss, ⑦ Injekcijas vieta, ⑧ Fiksācijas spārniņi, ⑨ Pasīvas drošības adatas aizsargs
- nl** ① Terugslagkamer, ② Beschermende rand, ③ Katheterhub, ④ Gripplaat, ⑤ Geslepen naaldpunt, ⑥ Afsluitdoopje, ⑦ Injectiepoort, ⑧ Fixatievleugels, ⑨ Passief veiligheidsmechanisme
- no** ① Flashback-kammer, ② Beskyttelsesplate, ③ Kateter-koblingspunkt, ④ Gripeplate, ⑤ Nålenskrånt, ⑥ Lukkekegle, ⑦ Injeksjonsport, ⑧ Festeclaffer, ⑨ Passiv sikkerhetsskjerm
- pl** ① Komora kontrolna, ② Nasadka ochronna, ③ Gniazdo kaniuli, ④ Płytką chwytną, ⑤ Ostrze igły, ⑥ Stożek zamykający, ⑦ Port do iniekcji, ⑧ Skrzydełka mocujące, ⑨ Pasywna osłona
- pt** ① Câmara de refluxo, ② Capa protectora, ③ Conexão do cateter, ④ Placa de aperto, ⑤ Bisel da agulha, ⑥ Cone de fecho, ⑦ Porta de injeção, ⑧ Aletas de fixação, ⑨ Dispositivo de protecção passivo
- ro** ① Cameră de reflux, ② Capac protector, ③ Amboul cateterului, ④ Placă de prindere, ⑤ Bizou ac, ⑥ Con de închidere, ⑦ Port de injectare, ⑧ Aripioare de fixare, ⑨ Dispozitiv de siguranță pasiv
- ru** ① Камера обратного тока крови, ② Защитный колпачок, ③ Павильон катетера, ④ Пластина для захвата, ⑤ Игла-проводник, ⑥ Защитный колпачок, ⑦ Инъекционный порт, ⑧ Фиксационные крылья, ⑨ Пассивный защитный экран
- sk** ① Komôrka na sledovanie toku krvi, ② Ochranný kryt, ③ Pripojka katétra, ④ Držiak, ⑤ Hrot ihly, ⑥ Uzatvárací kužel, ⑦ Injekčný port, ⑧ Fixačné kridelká, ⑨ Pasívny bezpečnostný mechanizmus
- sl** ① Nastavek kanile, ② Zaščita, ③ Priključek za kateter, ④ Prijemalna ploščica, ⑤ Poševna konica igle, ⑥ Zaporni stožec, ⑦ Nastavek za injiciranje, ⑧ Fiksirna krilca, ⑨ Pasivni varnostni ščitnik
- sr** ① Povratna komora, ② Štitnik, ③ Čvorište katetera, ④ Držac, ⑤ Vrh igle, ⑥ Konus za zatvaranje, ⑦ Injekcioni port, ⑧ Krilca za fiksiranje, ⑨ Pasivni bezbednosni štit
- sv** ① Backflödeskammare, ② Skyddskåpa, ③ Katetermittstycke, ④ Grepplatta, ⑤ Nålavfäsnings, ⑥ Stängningskon, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fixeringsvingar, ⑨ Passiv säkerhetsskold
- tr** ① Kan tutucu ve Odacı, ② Koruyucu Parça, ③ Kateter Göbeği, ④ Tutma Plakası, ⑤ İğne ucu, ⑥ Kapak, ⑦ Enjeksiyon Portu, ⑧ Sabitleme Kanatları, ⑨ Pasif Emniyet Kilidi
- uk** ① Павільйон мандрену, ② Захист, ③ Втулка катетера, ④ Пластина затискача, ⑤ Зріз голки, ⑥ Замікаючий конус, ⑦ Ін'єкційний порт, ⑧ Фіксуючі крильця, ⑨ Пасивний захисний екран
- vi** ① Buồng chứa máu, ② Nắp bảo vệ, ③ Thân Catheter, ④ Tấm đệm, ⑤ Măt vát của kim, ⑥ Nắp bảo vệ, ⑦ Cổng tiêm, ⑧ Cánh cố định, ⑨ Đầu bảo vệ an toa

- zh ① 回血室, ② 保护帽, ③ 导管座, ④ 握板,
 ⑤ 针头斜面, ⑥ 圆锥形关闭装置,
 ⑦ 注入端口, ⑧ 固定翼, ⑨ 被动式针头护罩

- en Directions:
 de Anwendungsanweisung:
 bg Указания:
 cs Postup:
 da Anvisninger:
 el Οδηγίες:
 es Instrucciones:
 et Juhised:
 fi Ohjeet:
 fr Instructions :
 hr Upute:
 hu Leírás:
 id Petunjuk:
 it Istruzioni:
 kk Ережелер:
 lt Nurodymai:
 lv Norādījumi
 nl Instructies:
 no Instruksjoner:
 pl Wskazówki:
 pt Instruções de uso:
 ro Instrucțiuni:
 ru Указания:
 sk Pokyny:
 sl Navodila:
 sr Uputstva:
 sv Anvisningar:
 tr Talimatlar:
 uk Інструкції:
 vi Hướng dẫn:
 zh 说明:



et Kasutusjuhised

Kirjeldus

Vasofix® Safety i.v.-kateeter on lühiajaliseks kasutamiseks mõeldud perifeerne püsikateeter intravenoosse juurdepääsu saamiseks. See on mõeldud:

- tahtmatute noelatorkevigastuste minimeerimiseks passiivse ohutustokke abil
- kiireteks nõelavabadeks boolusinjektsioonideks süstepordi kaudu
- parandama kateetri stabiilsust ja minimeerima kateetri liikumist fikseerimistiibade abil.

Vasofix® Safety i.v.-kateeter saab kasutada koos Luer-ühendusseadmetega, mis vastavad standardile ISO 80369-7.

See seade on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. See tarnitakse steriilse ja mittepürogeensena.

Kasutatud materjalid

- PUR, PP, PE, silikoonkumm, ABS, kroomnikkelteras
- FEP, PP, PE, silikoonkumm, ABS, kroomnikkelteras

Osade valmistamisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit, PVC-d ega DEHP-d.

Näidustus

Vasofix® Safety i.v.-kateeter sisestatakse patsiendi perifeersesse venoossesse süsteemi lühiajaliseks kasutamiseks järgmistel eesmärkidel:

- vereproovide võtmine või

- infusioonilahuste, veretoodete või ravimite manustamine (kas koos kandelahustega või ilma) vastavalt ravimi/lahuse omaduste kokkuvõttele.

Patsientide sihtrühm ja ettenähtud kasutaja

Kateetrit võib kasutada kõigis patsientdirühmades, võttes arvesse vaskulaarse anatoomia piisavust ja sobivust läbiviidava protseduuri, infundeeritava lahuse ja ravi kestusega.

Kateeter on mõeldud kasutamiseks kvalifitseeritud tervishoiuspetsialistidele, kes on saanud perifeerset i.v.-kateetrite kasutamise alase väljaõppe vastavalt riiklikele eeskirjadele.

Vastunäidustused

- Vasofix® Safety i.v.-kateetrit suletud i.v.-kateetrit ei tohi kasutada patsientidel, kellel on teadaolev ülitundlikkus seadmes kasutatud materjalide suhtes
- Vasofix® Safety i.v.-kateetrit ei tohi kasutada arteriaalseks juurdepääsuks, subkutaaneks juurdepääsuks ja kõrge survega injektsioonideks.

Ettevaatusabinõud/hoiatused

- Järgige kõigi patsientide puhul standardseid ohutusnõudeid. Vältimatud on aseptiline tehnika, naha õige ettevalmistus ning sisestuskoha püsiv kaitse.
- I.v.-kateetri paigaldamisel või hooldamisel tuleb kinni pidada standard-

setest ohutusnõuetest, mis vastavad Nakkushaiguste kontrolli ja ennetamise keskuse (CDC) / Tööohutuse ja -tervise ameti (OSHA) standarditele verrega ülekanduvate patogeenide osas, et vältida saastunud verrega kokkupuute riski.

- Kasutada ainult juhul, kui pakend on terve. See seade on steriilne, v.a juhul, kui pakend on avatud või kahjustatud.
- Mitte kasutada korduvalt. Ühekordsete seadmete taaskasutamine tekitab patsiendile või kasutajale potentsiaalset riski. See võib põhjustada seadme saastumist ja/või funktsioonihäireid. Seadme saastumine ja/või funktsioonihäired võivad põhjustada patsiendi vigastuse, haiguse või surma.
- Kui i.v.-kateetri paigaldamine ebaoneustus, eemaldage koigepealt noel, et aktiveerida ohutusmehhanism, seejärel eemaldage kateeter patsiendi kuljest ja visake koos noelaga minema.
- Ärge kunagi sisestage nõela kateetrisse uuesti, kui nõel on osaliselt või täielikult välja tõmmatud, sest see võib kateetri läbi torgata ja/või purustada.
- Arge puudke turvamehhanismi välja lülitada.
- Ebatoenaolisel juhul, kui turvamehhanism ei kaivitu/aktiveeru, hoidke noelatsa kehast ja sormedest pidevalt eemal ning visake i.v.-kateeter kohe sobivasse teravate esemete hoiunusse. Noelatorge vältimiseks tuleb olla ettevaatlik.

- Teatage nõelatorkevigastustest kohe ning järgige asutuses kehtestatud eeskirju.
- Nõuetekohase toimimise tagavad ainult ISO Luer Slip- ja Luer Lock-ühendused.
- Luer Slip-ühendusi ei tohi lahtitulemise ohu tõttu jätta järelevalveta.
- Kateetri kahjustamise, läbitorkamise ja (ära)lõikamise vältimiseks tuleb olla äärmiselt ettevaatlik. Nõela sisestamise, edasilükkamise ja eemaldamise ajal ei tohi kateetrit ja/või nõela painutada.
- Ärge kasutage sisestuskohas ega selle lähedal kääre ega teravaid instrumente.
- Kui esineb verd, loputage seadet vastavalt asutuses kehtivale korrale.
- Jälgige kogu infusiooniprotseduuri vältel kõiki ühendusi tiheduse suhtes.
- Kateetreid võib kasutada kuni 3 bar rõhuga.
- Vasofix®-i i.v.-kateetrit võib kasutada vaskulaarse ligipääsu seadmete, nt juhtetraatide, tsentraalveeni püsikateetrite, perifeerselt sisestatavate tsentraalveeni kateetrite ja keskmise pikkusega kateetrite vaskulaarsüsteemi paigaldamise hõlbustamiseks.

Jääkriskid ja kõrvalmõjud

- I.v.-kateetritega seotud üldised riskid: infiltratsioon, ekstrasvasatsioon, lekked, õhkemboolia, flebiit, tromboflebiit, tromboos, kateetriga seotud vere-ringinfektsioon, kohalik infektsioon,

põletik, kateetri ummistus, kateetri murdumine, kateeteremboolia või hüüvede moodustumine.

Paigaldamine

Kasutage aseptilist tehnikat. Ärge pöörake kateetri jaoturit enne sisestamist .

1. Koguge kokku kõik sisestamis- ja stabiliseerimisprotseduuriks vajalikud esemed.
2. Valige ja desinfitseerige vastavalt asutuses kehtivale korrale.
3. Paigaldage žgutt.
4. Eemaldage kaitsekate sirge väljapoole suunatud liigutusega.
5. Hoidke soont nahka kergelt pinguldades paigal ning sisenege veresoonda. Jälgige tagasilaskekambri ilmuvat verd, et veenduda edukas soonde sisenumises (vt joonis A).
6. Langetage kogu kateeter ja nõel alla-poolle ja lükake seda kergelt edasi, et tagada kateetri otsa sisenemine veresoonda (vt joonis B).
7. Lükake kateeter süstepordi kasutamisel abil nõelalt maha (umbes 3 mm ehk 1/8 tolli) Jälgige verevoolu nõela ja kateetri vahel, veendumaks, et kateeter on veresoones (vt joonis C). Pärast selles veendumist jätkake kateetri nõelalt maha veresoonda lükkamist.
8. Vabastage žgutt.
9. suruge verelekete vältimiseks enne nõela eemaldamiseks kokku kateetriotsast distaalsesse suunda jääv veen. Samal ajal stabiliseerige kateetrijaotur, et hoi-

da ära kateetri lahtitulek nõela eemaldamise ajal. Tõmmake nõel kontrollitud ja ühtlase liigutusega otse välja (püüdke nõela mitte keerata ega painutada). Metallist ohutuskate kinnitub automaatselt noelaotsa külge, kui noelaots kateetri jaoturist väljub (vt joon. D).

10. Visake kattega kaetud nõel kohe teravate esemete jääkide mahutisse.
11. Ühendage viivitamatult infusiooniliini või lisatarvik ja katke punktsioonikoht oma asutuses kehtiva korra kohaselt steriilselt ja läbipaistva haavakattega (vt joon. E).
12. Boolusinjektsioonideks avage süsteport ja kinnitage süstal kergelt keerava liigutusega süstepordi külge (vt joonis F). Port avaneb ja sulgub automaatselt. Pärast injektsiooni sulgege kohe süstepordi kaitsekork.
13. Pärast eemaldamist kõrvaldage kateeter kasutusest vastavalt kehtivatele eeskirjadele ja/või asutuses kehtivale korrale.

Kasutuse kestus

- Kasutamise kestus sõltub rakendatavast ravist vastavalt ravimi või lahuse omaduste kokkuvõttele ning järgida tuleb riiklikke eeskirju ja/või haiglas kehtivat korda.
- Sisestuskohta tuleb sageli ja korrapäraste vahedega kontrollida. Kateeter tuleb eemaldada, kui ilmnevad lokaalsed või süsteemsed infektsiooninähud.

Jäätmekäitlus

Kõrvaldage kateeter kasutusest vastavalt kehtivatele eeskirjadele ja/või asutuses kehtivale korrale.

Kui selle toote kasutamise ajal või selle kasutamise tagajärjel tekib tõsine ohu-juhtum, teatage sellest palun tootjale ja/või tema volitatud esindajale ja riiklikule pädevale asutusele.



en	Do not re-use
de	Nicht wiederverwenden
bg	Да не се използва повторно
cs	Nepoužívat opětovně
da	Må ikke genbruges
el	Να μην επαναχρησιμοποιείται
es	No reutilizable
et	Mitte korduvkasutada
fi	Ei saa käyttää uudelleen
fr	Ne pas réutiliser
hr	Nemojte ponovno upotrebljavati
hu	Ne használja fel újra
id	Jangan gunakan kembali
it	Non riutilizzare
kk	Қайтадан қолдануға тыйым салынған
lt	Negalima naudoti kartotinai
lv	Neizmantot atkārtoti
nl	Niet opnieuw gebruiken
no	Skal ikke gjenbrukes
pl	Nie używać ponownie
pt	Não reutilizar
ro	A nu se reutiliza
ru	Не использовать повторно
sk	Opätovne nepoužívať
sl	Samo za enkratno uporabo
sr	Ne koristiti ponovo
sv	Får ej återanvändas
tr	Yeniden kullanmayınız
uk	Повторно використовувати заборонено
vi	Không tái sử dụng
zh	不得二次使用



Consult instruction for use
Gebruiksaanwijzing beachten
Вижте инструкциите за употреба
Čtěte návod k použití
Læs brugsanvisningen
Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
Consulte las instrucciones de uso
Vt kasutusjuhendit
Katso käyttöohje
Consulter les instructions d'utilisation
Pogledajte upute za uporabu
Nézze meg a használati utasítást
Baca petunjuk penggunaan
Consultare le istruzioni per l'uso
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз
Žr. naudojimo instrukcijas
Lasīt lietošanas instrukciju
Raadpleeg gebruikersinformatie
Se i bruksanvisningen
Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
Consulte as instruções de utilização
Consultați instrucțiunile de utilizare
См. руководство по эксплуатации
Pozri návod na použitie
Glejte navodila za uporabo
Pogledajte uputstvo za upotrebu
Se bruksanvisningen
Kullanma kılavuzuna bakınız
Ознайомитись з інструкцією для застосування
Tham khảo hướng dẫn sử dụng
查阅使用说明

	REF	LOT		
en	Catalog number	Batch number	Caution	Green dot
de	Artikelnummer	Chargennummer	Achtung	Grüner Punkt
bg	Каталожен номер	Партиден номер	Внимание	Зелена точка
cs	Katalogové číslo	Kód dávky	Pozor (výstraha)	Zelený bod
da	Katalognummer	Batchnummer	Forsigtig	Grøn prik
el	Αριθμός καταλόγου	Αριθμός παρτίδας	Προσοχή	Πράσινη κουκκίδα
es	Número de catálogo	Número de lote	Atención	Punto verde
et	Katalooginumber	Partiinumber	Ettevaatust	Roheline punkt
fi	Luettelonumero	Eränumero	Huomio	Vihreä piste
fr	Numéro de référence	Numéro de lot	Attention	Point vert
hr	Kataloški broj	Broj serije	Oprez	Zelena točka
hu	Katalógusszám	Gyártási sorozat száma	Figyelem!	Zöld pont
id	Nomor katalog	Nomor bets	Perhatian	Simbol green dot
it	Numero di catalogo	Numero di lotto	Attenzione	Punto Verde
kk	Каталог нөмірі	Топтама нөмірі	Абайлаңыз	Экологиялық қаптама
lt	Katalogo numeris	Partijos numeris	Atsargiai	Žalias taškas
lv	Kataloga numurs	Partijas numurs	UZMANĪBU!	Zaļš punkts
nl	Artikelnummer	Lotnummer	Let op	Groene Punkt-logo
no	Artikkelnummer	Batch/LOT-nummer	Viktig	Grønn prikk
pl	Numer katalogowy	Numer serii	Uwaga	Zielony punkt
pt	Número de catálogo	Número do lote	Cuidado	Ponto verde
ro	Număr de catalog	Lot nr.	Atenție	Punct verde
ru	Номер по каталогу	Номер серии	Внимание!	Зелёная точка
sk	Katalógové číslo	Číslo šarže	Varovanie	Zelený bod
sl	Kataloška številka	Številka serije	Previdno	Zelena pika
sr	Kataloški broj	Broj partije	Oprez	Zelena tačka
sv	Katalognummer	Batchnummer	Obs	Green dot
tr	Katalog numarası	Parti kodu	Dikkat	Yeşil nokta
uk	Номер за каталогом	Номер партії	Попередження	Екологіялық қаптама
vi	Mã số sản phẩm	Số lô	Thận trọng	Chấm màu xanh lá cây
zh	产品编号	批号	警告	绿点标志

				
en	Use-by date		Manufacturer	Date of manufacture
de	Verwendbar bis		Hersteller	Herstellungsdatum
bg	Срок на годност		Производител	Дата на производство
cs	Použit do data		Výrobce	Datum výroby
da	Anvendes inden		Producent	Fremstillingsdato
el	Ανάλογη έως		Κατασκευαστής	Ημερομηνία κατασκευής
es	Fecha de caducidad		Fabricante	Fecha de fabricación
et	Kasutada kuni:		Tootja	Tootmiskuupäev
fi	Viimeinen käyttöpäivä		Valmistaja	Valmistuspäivä
fr	Date limite d'utilisation		Fabricant	Date de fabrication
hr	Rok uporabe		Proizvođač	Datum proizvodnje
hu	Szavatossági idő		Gyártó	Gyártási dátum
id	Gunakan sebelum		Produsen	Tanggal produksi
it	Da utilizzarsi entro		Produttore	Data di produzione
kk	Пайдалану мерзімі		Өндіруші	Жасап шығарылған күні
lt	Tinka iki datos		Gamintojas	Pagaminimo data
lv	Derīguma termiņš		Ražotājs	Izgatavošanas datums
nl	Houdbaarheidsdatum		Fabrikant	Productiedatum
no	Holdbarhetsdato		Produsent	Produksjonsdato
pl	Data przydatności do użycia		Wytwórca	Data produkcji
pt	Prazo de validade		Fabricante	Data de fabrico
ro	Data de expirare		Fabricantul	Data fabricației
ru	Использовать до		Производитель	Дата изготовления
sk	Použiteľné do		Výrobca	Dátum výroby
sl	Rok uporabnosti		Izdelovalec	Datum izdelave
sr	Rok trajanja		Proizvođač	Datum proizvodnje
sv	Används före		Tillverkare	Tillverkningsdatum
tr	Son kullanım tarihi		Üretici	Üretim tarihi
uk	Використати до		Виробник	Дата виготовлення
vi	Hạn sử dụng		Nhà sản xuất	Ngày sản xuất
zh	有效期		制造商	生产日期



en	Country of manufacture	Do not use if package is damaged
de	Herstellungsland	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
bg	Страна на производство	Не употребявайте, ако опаковката е повредена
cs	Země výroby	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno
da	Fremstillingsland	Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget
el	Χώρα κατασκευής	Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία είναι φαρμμένη
es	País de fabricación	No utilizar si el envase está dañado
et	Tootmisriik	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud.
fi	Valmistusmaa	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
fr	Pays de fabrication	Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé
hr	Država proizvodnje	Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno
hu	Gyártó ország	Ne használja, ha a csomagolás sérült
id	Negara produksi	Jangan gunakan jika kemasan rusak
it	Paese di produzione	Non utilizzare se la confezione è danneggiata
kk	Өндіруші ел	Орамына зақым келсе қолданбаңыз
lt	Pagaminimo šalis	Nenaudoti, jei pakuotė sugadinta
lv	Ražotājvalsts	Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts
nl	Land van productie	Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is
no	Produksjonland	Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet.
pl	Kraj produkcji	Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
pt	País de fabrico	Não utilizar se a embalagem estiver danificada
ro	Țara de fabricație	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat
ru	Страна изготовления	Не используйте при повреждении упаковки
sk	Krajina výroby	Nepoužívať, ak je obal poškodený
sl	Država izdelave	Prepovedana uporaba, če je ovojnina poškodovana
sr	Zemlja proizvodnje	Nemojte koristiti ako je pakovanje oštećeno
sv	Tillverkningsland	Använd inte produkten om förpackningen är skadad
tr	Üretildiği ülke	Ambalajı hasar görmüşse kullanmayınız
uk	Країна виготовлення	Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена
vi	Quốc gia sản xuất	Không sử dụng nếu bao bì bị hư hỏng
zh	制造国家	若包装破损切勿使用

STERILEO

en	Sterilized using ethylene oxide	Single sterile barrier system
de	Sterilisiert mit Ethylenoxid	Einfachsterilbarriersystem
bg	Стерилизирано с етиленов оксид	Единична стерилна преградна система
cs	Sterilizováno ethylenoxidem	Systém jedné sterilní bariéry
da	Steriliseret med ethylenoxid	Enkelt steril barrieresystem
el	αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο	Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης
es	Esterilizado con óxido de etileno	Sistema de barrera estéril único
et	Steriliseeritud etüleenoksiidiga	Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem
fi	Steriloitu etyleeniksiidilla	Yksinkertainen steriiliyden varmistusjärjestelmä
fr	Stérilisation à l'oxyde d'éthylène	Système de barrière stérile simple
hr	Sterilizirano etilen-oksidiom	Sustav jednostruke sterilne barijere
hu	Etilén-oxiddal sterilizálva	Egyszeres sterilgát-rendszer
id	Disterilkan menggunakan etilena oksida	Sistem penghalang steril (SBS) tunggal
it	Sterilizzato con ossido di etilene	Sistema a barriera sterile singola
kk	этилен тотығымен стерилизациялау	Бір стерильді тосқауыл жүйесі
lt	Sterilizuota etileno oksidu	Viengubo steriliojo barjero sistema
lv	Sterilizēts, izmantojot etilēnoksīdu	Viena sterila barjeras sistēma
nl	Gesteriliseerd met ethylenoxide	Enkelvoudig steriel barriersysteem
no	Sterilisert med bruk av etylenoksid	Enkelt steril barrieresystem
pl	Wysterylizowano tlenkiem etylenu	Pojedynczy system bariery sterylnej
pt	Esterilizado por óxido de etileno	Sistema de barreira estéril único
ro	Sterilizat cu etilenoxid	Sistem cu barieră sterilă unică
ru	Стерилизовано этиленоксидом	Одиная стерильная барьерная система
sk	Sterilizované použitím etylénoxidu	Systém jednej sterilnej bariéry
sl	Sterilizirano z etilenoksidom	Sistem enojne sterilne pregrade
sr	Sterilisano etilen oksidom	Sistem sa jednom sterilnom barijerom
sv	Sterilisering med etylenoxid	Enkelt steril barriärsystem
tr	Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir	Tek steril bariyer sistemi
uk	Метод стерилізації: оксидом етилену	Однobar'ерна система захисту стерильності
vi	Tiệt trùng bằng ethylene oxide	Hệ thống bảo vệ vô khuẩn
zh	经环氧乙烷灭菌	单重无菌屏障系统



en	Single sterile barrier system with protective packaging outside	Non-pyrogenic
de	Einfachsterilbarrieresystem mit Schutzverpackung außen	Pyrogenfrei
bg	Единична стерилна преградна система със защитна външна опаковка	Непирогенно
cs	Systém jedné sterilní bariéry s vnějším ochranným obalem	Apyrogenní
da	Enkelt sterilt barriersystem med udvendig beskyttelseemballage	Ikke-pyrogen
el	Σύνθημα μovou φραγμού αποστείρωσης με προστατευτική συσκευασία εξωτερικά	Μη πυρετογόνο
es	Sistema de barrera estéril único con embalaje protector en el exterior	No pirogénico
et	Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem kaitsva välispakendiga	Mitterürogeenne
fi	Kertäkäyttöinen steriililyden takaava järjestelmä, suojaava ulkopakkaus	Pyrogeeniton
fr	Système de barrière stérile simple avec emballage de protection à l'extérieur	Apyrogène
hr	Sustav jednostruke sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem	Nepirogeno
hu	Kívülről védőcsomagolással ellátott egyszerű sterilgát-rendszer	Nem pirogén
id	Sistem penghalang steril (SBS) tunggal dengan kemasan pelindung di bagian luar	Non-pirogenik
it	Sistema a barriera sterile singola con confezione protettiva esterna	Apirogeno
kk	Сыртқы жағынан қорғаныс қаптамасы бар бір стерильді тосқауыл жүйесі	Апирогенді
lt	Viengubo steriliojo barjero sistema su išorine apsaugine pakuote	Nepirogeninis
lv	Viena sterila barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu	Nepiroģēns
nl	Steriel barriersysteem met beschermende verpakking voor eenmalig gebruik	Niet-pyrogeen
no	Enkelt steril barrieresystem med beskyttende utvendig emballasje	Ikke-pyrogen
pl	Pojedynczy system bariery sterylnej z zewnętrznym opakowaniem ochronnym	Wyrób apirogenny
pt	Sistema de barreira estéril único com embalagem exterior de protecção	Isento de pirogénios
ro	Sistem cu barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție exterior	Apirogen
ru	Одноразовая стерильная барьерная система с защитной наружной упаковкой	Апирогенно
sk	Systém bariéry na uchovanie sterility s vonkajším ochranným obalom	Nepyrogeenne
sl	Sistem enojne sterilne pregrade z zunanjo zaščitno ovojnino	Apirogeno
sr	Sistem sa jednom sterilnom barijerom sa spoljašnjom zaštitnom ambalažom	Nepirogeno
sv	Enkelt steril barrieresystem med skyddsförpackning på utsidan	Pyrogenfri
tr	Dişında koruyucu ambalaj olan tek steril bariyer sistemi	Pirojenik değildir
uk	Одноразова система захисту стерильності із захисною зовнішньою упаковкою	Апирогенно
vi	Hệ thống bảo vệ vô khuẩn có bao bì bảo vệ bên ngoài	Không sinh nhiệt
zh	带外部保护性包装的单重无菌屏障系统	无热原



en	Does not contain or no presence of natural rubber latex
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von Naturkautschuklatex
bg	Не съдържа и няма следи от латекс от естествен каучук
cs	Neobsahuje nebo není přítomen latex z přírodního kaučuku
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) naturgummilætex
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ
es	No contiene ni presenta trazas de látex de caucho natural
et	Ei sisalda looduslikku kummilateksit ega selle osakesi
fi	Ei sisällä luonnonkumilateksia.
fr	Ne contient pas (ou absence) de latex de caoutchouc naturel
hr	Ne sadrži ili nije prisutan prirodni gumeni lateks
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne természetes gumi latex
id	Tidak mengandung lateks karet alami
it	Non contiene o nessuna presenza di lattice di gomma naturale
kk	Құрамында табиғи латекс жоқ
lt	Sudėtyje nėra natūralios gumos latekso ar jo požymių
lv	Nesatur vai tajā nav dabiskā kaučuka lateksa
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) latex
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) naturgummilætex
pl	Nie zawiera lateksu z kauczuku naturalnego
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de látex de borracha natural
ro	Nu conține și nu include latex din cauciuc natural
ru	Не содержит латекс
sk	Neobsahuje ani nie je prítomný latex z prírodného kaučuku
sl	Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka in ni prisoten
sr	Ne sadrži prirodni gumeni lateks i on nije prisutan
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) naturgummilætex
tr	Doğal kauçuk lateks içermez ya da yoktur
uk	Не містить латексу з натурального каучуку
vi	Không có chứa hoặc không có sự hiện diện của latex thiên nhiên
zh	不含或不存在天然橡胶乳胶



en	Does not contain or no presence of DEHP
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von DEHP
bg	Не съдържа и няма следи от DEHP
cs	Neobsahuje nebo není přítomen DEHP
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) DEHP
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει DEHP
es	No contiene ni presenta trazas de DEHP
et	Ei sisalda DEHP-d ega selle osakesi
fi	Ei sisällä DEHP:tä.
fr	Ne contient pas (ou absence) de DEHP
hr	Ne sadrži ili nije prisutan DEHP
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne DEHP
id	Tidak mengandung DEHP
it	Non contiene o nessuna presenza di DEHP
kk	Құрамында фтлаттар жоқ
lt	Sudėtyje nėra DEHP medžiagos ar jos požymių
lv	Nesatur vai tajā nav DEHP
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) DEHP
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) DEHP
pl	Nie zawiera DEHP
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de DEHP
ro	Nu conține și nu include DEHP
ru	Не содержит ДЭГФ
sk	Neobsahuje ani nie je prítomný DEHP
sl	Ne vsebuje DEHP ali je prisoten
sr	Ne sadrži DEHP i on nije prisutan
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) DEHP
tr	DEHP içermez ya da yoktur
uk	Не містить фталатів
vi	Không chứa hoặc không có sự hiện diện của DEHP
zh	不含或不存在 DEHP



en	Does not contain or no presence of PVC
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von PVC
bg	Не съдържа и няма следи на PVC
cs	Neobsahuje nebo není přítomen PVC
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) PVC
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει PVC
es	No contiene ni presenta trazas de PVC
et	Ei sisalda PVC-d ega selle osakesi
fi	Ei sisällä PVC:tä.
fr	Ne contient pas (ou absence) de PVC
hr	Ne sadrži ili nije prisutan PVC
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne PVC
id	Tidak mengandung PVC
it	Non contiene o nessuna presenza di PVC
kk	Құрамында ПВХ жоқ
lt	Sudėtyje nėra PVC medžiagos ar jos požymių
lv	Nesatur vai tajā nav PVC
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) PVC
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) PVC
pl	Nie zawiera PVC
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de PVC
ro	Nu conține și nu include PVC
ru	Не содержит ПВХ
sk	Neobsahuje ani nie je prítomné PVC
sl	Ne vsebuje PVC-ja in ni prisoten
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) PVC
sr	Ne sadrži PVC i on nije prisutan
tr	PVC içermez ya da yoktur
uk	Не містить ПВХ
vi	Không chứa hoặc không có sự hiện diện của PVC
zh	不含或不存在 PVC

MD

Medical Device
Medizinprodukt
Медицинско изделие
Zdravotnický prostředek
Medicinsk udstyr
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Dispositivo médico
Meditsiiniseade
Lääkinnällinen laite
Dispositif médical
Medicinski proizvod
Orvostechikai eszköz
Alat Kesehatan
Dispositivo medico
Медициналық бұйымы
Medicinos priemonė
Medicinska ierīce
Medisch hulpmiddel
Medisinsk utstyr
Urządzenie medyczne
Dispositivo médico
Dispozitiv medical
Медицинское изделие
Zdravotnícka pomôcka
Medicinski pripomoček
Medicinteknisk produkt
Medicinski uređaj
Tibbi Cihaz
Виріб медичного призначення
Thiết bị y tế
医疗器械



en	Keep away from sunlight
de	Von Sonnenlicht fernhalten
bg	Да се пази от слънчева светлина
cs	Chránit před slunečním zářením
da	Må ikke opbevares i sollys
el	Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως
es	No exponer a la luz solar
et	Hoida päikesevalguse eest
fi	Suojattava auringolta
fr	Tenir à l'abri des rayons solaires
hr	Držati podalje od sunčeve svjetlosti
hu	Napfénytől védve tartandó
id	Jauhkan dari sinar matahari
it	Tenere lontano dalla luce solare
kk	Күн сәулесінен аулақ сақтаңыз
lt	Saugoti nuo saulės šviesos
lv	Neturēt saulē
nl	Buiten direct zonlicht bewaren
no	Beskyttes mot sollys
pl	Chronić przed światłem słonecznym
pt	Manter ao abrigo da luz solar
ro	A se feri de lumina solară
ru	Не допускать воздействия солнечного света
sk	Chrániť pred slnkom
sl	Ne izpostavljajte sončni svetlobi
sv	Skydda mot solljus
sr	Držati dalje od sunčeve svetlosti
tr	Güneşten uzak tutunuz
uk	Беретти від сонячних променів
vi	Tránh ánh sáng mặt trời
zh	避免日晒



Keep dry
Trocken aufbewahren
Схранявайте на сухо
Chránit před vlhkem
Opbevares tørt
Να διατηρείται στεγνό
Mantener seco
Hoida kuivas
Säilytä kuivassa
Garder au sec
Čuvati na suhom
Szárazon tartandó
Pastikan tetap kering
Conservare al riparo dall'umidità
Ылгалдан сақтаңыз
Laikyti sausoje vietoje
Sargāt-no-mitruma
Droog houden
Oppbevares tørt
Przechowywać w suchym miejscu
Manter em local seco
A se păstra uscat
Беречь от влаги
Uchovávať v suchu
Hranite na suhem
Förvaras torrt
Čuvati suvim
Kuru tutunuz
Оберігати від вологи
Giữ khô ráo
保持干燥



en	Passive Safety Shield
de	Passiver Sicherheitsmechanismus
bg	Пасивен предпазен механизъм
cs	Pasivní bezpečnostní kryt
da	Passivt sikkerhedsskjold
el	Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας
es	Protector de seguridad pasiva
et	Passiivne ohutustoke
fi	Passiivinen neulansuojus
fr	Protection de securite passive
hr	pasivnom sigurnosnom zaštitom
hu	Onmagatol aktivalodo biztonsagi vedőelem
id	Pengaman Pasif
it	Protezione di sicurezza passiva
kk	Пассивті қорғаныштық экран
lt	Savaime užsidengiantis apsauginis dangtelis
lv	Pasīvas drošības adatas aizsargs
nl	Passief veiligheidsmechanisme
no	Passiv sikkerhetsskjerm
pl	Pasywna osłona
pt	Dispositivo de protecção passivo
ro	Dispozitiv de siguranță pasiv
ru	Пассивный защитный экран
sk	Pasivny bezpečnostny mechanizmus
sl	Pasivni varnostni ščitnik
sr	Pasivni bezbednosni štit
sv	Passiv sakerhetsskold
tr	Pasif Emniyet Kilidi
uk	Пасивний захисний екран
vi	Đầu bảo vệ an toàn
zh	被动式针头护罩

- AU** For sterilization type see primary packaging
B. Braun Australia Pty. Ltd.,
Level 5, 7 – 9 Irvine Place,
Bella Vista NSW 2153,
Australia
- CA** Distributed by:
B. Braun Medical Inc.,
Bethlehem, PA USA
18018-3524
- CN** 产品标准: 见标签
注册号: 见标签
灭菌有效期 5年,
规格型号 见标签
生产地址:
Bayan Lepas free Industrial
Zone, MAL-10810 Penang
Malaysia
售后服务单位:
贝朗医疗(上海)国际
贸易有限公司
上海市浦东南路360号新
上海国际大厦14A,
邮编: 200120
电话: 021-68862066
传真: 021-50543353
- CO** Importado por
B. Braun Medical SA. ·
Calle 44 N° 8-08 Bogotá.
- ID** Imported by:
PT. B. Braun Medical
Indonesia · Jakarta-
Indonesia
- KR** B. Braun Korea Co., Ltd. ·
13th Floor, POSCO Center ·
Bldg. No. 892,
Daechi 4-Dong,
Kangnam-Ku ·
Seoul 135-777, KOREA
- KZ** Адрес организации при-
нимающей претензии от
потребителей по каче-
ству продукции (товара)
на территории Респу-
блики Казахстан/Орга-
низация на территории
Республики Казахстан, от-
ветственная за постреги-
страционное наблюдение
за безопасностью лекар-
ственного средства:
ТОО «Б.Браун Медикал
Казахстан» г. Алматы,
ул. Тимирязева 26/29
Тел.: 8 (727) 2200002 эл.
адрес: pharmacovigilance.
kz@bbraun.com
Қазақстан Республикасы
аумағында тұтынушылардан
өнім (тауар) сапасына
қатысты шағымдарды
қабылдайтын ұйымның
мекенжайы/Қазақстан
Республикасы аумағында
дәрілік заттың тіркеуден
кейінгі қауіпсіздігін
қадағалауға жауапты
- ұйымның мекенжайы:
«Б.Браун Медикал
Қазақстан»
ЖШС Алматы қ.,
Тимирязев к-сі 26/29
Тел.: 8 (727) 2200002 эл.
пошта: pharmacovigilance.
kz@bbraun.com
- RS** Nosilac upisa med.
sredstva u Registar med.
sredstava i distributer:
B. Braun Adria RSRB d.o.o.,
Milutina Milankovića 11 g,
Beograd, Srbija,
Br. rešenja o upisu
u Registar:
515-02-01389-18-001 od
25.07.2018

RU Производитель/
Өндіруші:
B. Braun Melsungen AG,
Carl-Braun-Strasse 1,
34212 Melsungen,
Germany.
Б. Браун Мельзунген АГ,
Карл-Браун-Штрассе 1,
34212 Мельзунген,
Германия.
Произведено/ Өндірілген:
B. Braun Medical Industries
Sdn. Bhd., Bayan Lepas Free
Industrial Zone,
11900 Penang,
Malaysia.
Б. Браун Медикал
Индастриз Сдн.Бхд.,
Баян Лепас, Фри
Индастриэл Зоун,
11900 Пенанг, Малайзия.
Уполномоченная
организа-ция (импортер)
в РФ: ООО «Б.Браун
Медикал», 191040,
г. Санкт-Петербург,
ул. Пушкинская, д.10
Тел./факс:
(812) 320-40-04.

TR Sterilizasyon tipi için
primer ambalaja bakınız.
İthalatçı Firma:
B. Braun Medikal Dış
Ticaret A.Ş. Maslak Mah.,
Sümer Sok., No: 4/54,
Sarıyer – İstanbul

UA Уповноважений представник
виробника в Україні – ТОВ
“Б. Браун Медікал Україна”,
03124 м. Київ, бул. В. Гаве-
ла 6з, тел. (044) 351-11-30),
Виробник:
Б. Браун Мельзунген АГ,
34209 Мельзунген,
Німеччина Виробнича
площадка:
Б. Браун Медікал Індастріз
Сдн. Бхд.,
Вільна промислова зона
Баян Лепас, 11900 Пенанг,
Малайзія Дата останнього
перегляду: 21.08.2018

CH REP

B. Braun Medical AG
Seesatz 17
6204 Sempach
Switzerland

Manufacturing site:
B. Braun Medical Ind. Sdn Bhd.,
Bayan Lepas Free Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia



0123

0822

1537388

U.A.TR.001



B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbBraun.com